

KOHO YAIZU

~City Bulletin in English<広報やいづ 英語版>~

SEPTEMBER(9月) / 2011 (平成23年) / <ISSUE 12> ￥0

In Charge of Multicultural Affairs, Section of Collaboration with Citizens, Yaizu City Hall (焼津市役所 市民協働課 多文化共生担当)

Address : 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32 / Phone : 054-626-1178 / Website : <http://www.city.yaizu.lg.jp>

*English interpreter is available for free of charge from 8:30a.m. to 5:00p.m. on Mondays-Fridays.

~ International Festival ~

Heartful Yaizu 2011

“Heartful Yaizu” is an annual event with the aim of promoting cultural exchanges between Japanese residents and foreign residents. Please come and join in this fun festival. If you have your country’s ethnic dress, please come to the event wearing it!

WHEN: Noon – 4:00p.m. on October 2nd (Sunday), 2011

WHERE: Oigawa Bunka kaikan “MUSICO”

(Yaizu-shi munadaka 888 *located behind the Oigawa branch of Yaizu City Hall)

ADMISSION: FREE!!

TIME SCHEDULE (Time schedule is subject to change without notice.)

Noon/ Open the doors (Food service starts!)

- 1:00/ Opening ceremony & Indonesian dance performance
- 1:20/ Taiko drum performance by Oigawa Hoikuen children
- 1:40/ UTACON *Special stage by ROBERTO CASANOVA*
- 2:40/ Nepalese dance performance
- 2:50/ Lottery to win foreign souvenirs
- 3:10/ Salsa Concert by LA SONORA SUMPUÑA
- 3:55/ Closing ceremony



- ♪ You can buy food or drink from Peru, Brazil, Sri Lanka, Korea, Mexico, Taiwan, Nepal, and Japan.
- ♪ Find your favorite fair-trade goods and products from different countries!!
- ♪ Make your own chopsticks at the My Hashi Booth!
- ♪ Enjoy fun & exciting performances by talented street performers and magicians!

- ♪ Don't miss UTACON (Karaoke Contest participated by Japanese and foreign residents)!
- ♪ Brazilian singer "Roberto Casanova" (who became Grand Champion of the NHK Nodojiman Contest in March, 2010) will be a special guest to this year's UTACON again!
- ♪ La Sonora Sumpuña, the very first salsa band in Shizuoka, will come back to give a Salsa concert!!!
- ♪ Win the lottery to get foreign souvenirs.
- ♪ Take a look at the pictures drawn by street children in foreign countries.



< Collection days for paper products / old clothing / recyclable trash / non-burnable (landfill) trash >

YAIZU 1, 2	Sept. 7 & Oct. 6	HIGASHI MASHIZU 16, 17	Sept. 12 & Oct. 12
YAIZU 3, 4	Sept. 8 & Oct. 7	OTOMI 18	Sept. 22 & Oct. 21
YAIZU 5, 6	Sept. 9 & Oct. 11	OTOMI 19	Sept. 21 & Oct. 20
YAIZU 7	Sept. 14 & Oct. 14	OTOMI 20	Sept. 26 & Oct. 24
TOYODA 8, KOGAWA 12, 13	Sept. 15 & Oct. 17	WADA 21	Sept. 27 & Oct. 25
TOYODA 9	Sept. 20 & Oct. 19	WADA 22	Sept. 28 & Oct. 26
TOYODA 10	Sept. 14 & Oct. 14	MINATO 23	Sept. 5 & Oct. 4
KOGAWA 11	Sept. 16 & Oct. 18	NAKAJIMA, AIKAWA, NISHIJIMA, KAMIIZUMI, SHIMOEDOME, KAMISHINDEN, TSUTSUJIDAIRA	Sept. 29 & Oct. 27
MINATO 14	Sept. 6 & Oct. 5	HABUCHI, RIEMON, YOSHINAGA, MUNADAKA	Sept. 1, 30 & Oct. 28
HIGASHI MASHIZU 15	Sept. 13 & Oct. 13	TAKASHINDEN, KAMIKOSUGI, FUJIMORI, SHIMOKOSUGI	Sept. 2 & Oct. 3, 31

If you would like a KOHO YAIZU in English to be mailed to your home, please contact our office at ☎054-626-1178.

●CONSULTATION with a LAWYER at YAIZU CITY HALL (弁護士相談)

TOPIC OF CONSULTATION: Any legal affairs including family issues, inheritance, renting a house/land/money, etc.

WHEN: 10:00a.m. – 3:00p.m. on WEDNESDAYS (except holidays) **WHERE:** SHIMIN SODAN SHITSU at Yaizu City Hall

NOTE: APPOINTMENT needed. English Interpreter may be arranged. Please call Shimin Sodan Shitsu at ☎054-626-1133.



●CONSULTATION on IMMIGRATION MATTERS

TOPIC OF CONSULTATION: VISA, etc.

WHEN: 9:00a.m. – noon & 1:00p.m. – 4:00p.m. on Monday – Friday

CONTACT: Gaikokujin Zairyu Sogo Information Center (Nagoya Immigration Office) ☎052-559-2151 or 2152. <ENGLISH>

●CONSULTATION on EVERYDAY-LIFE PROBLEMS

WHEN: 9:00a.m. – 11:00p.m. every day <ENGLISH>

CONTACT: Tokyo Eigo Inochi no Denwa ☎03-5774-0992

WHEN: 7:30p.m.-9:30p.m. on the 1st & 3rd Thursdays <TAGALOG>

CONTACT: Hamamatsu Inochi no Denwa ☎053-474-0333

●CONSULTATION on MUNICIPAL TAX PAYMENT at YAIZU CITY HALL (納税相談)

If you are not able to pay municipal tax by the due date for some reasons, please come to consult for partial payment option and installment agreement. You are allowed to make full or partial payment at the consultation as well.

WHEN: 8:30a.m.-5:15p.m. on weekdays (Mon-Fri) ← Ask for an English interpreter if needed.

5:30p.m.-8:00p.m. on September 1, (Thu), 6 (Tue), 8 (Thu), 13 (Tue), 15 (Thu), 20 (Tue), 22 (Thu), 27 (Tue) and 29 (Thu)

9:00a.m.-4:00p.m. on September 11 (Sun), 25 (Sun)

WHERE: NOZEI SOKUSHIN-KA (3F of the main building) ☎054-626-2148

●MEDICAL CONSULTATION >

TOPIC OF CONSULTATION: General medical information and information about medical institutions with services in foreign languages

WHEN: 9:00a.m. – 5:00p.m. on Mon – Fri <ENGLISH/CHINESE/KOREAN/THAI/SPANISH> 1:00p.m.-5:00p.m. on Wed <FILIPINO>

CONTACT: AMDA International Medical Information Center 03-5285-8088 <URL> <http://amda-imic.com/>

CONSULTATION with a GYOSEISHOSHI LAWYER on IMMIGRATION MATTERS in YAIZU

Legal consultation on VISA status, international marriage, naturalization, etc. will be available.

WHEN: 2:00p.m. – 4:00p.m. on September 11 (Sun) **WHERE:** Wada Kominkan (Wada Community Center/Yaizu-shi Tajiri 2002)

NOTE: No appointment needed. English interpreter is NOT present. Please go with someone who understands Japanese.

CONTACT: Mr. Koyama (Shizuoka-ken Gyoseishoshi-kai shida-shibu) ☎054-635-4670

Application for Enrollment in Yochien (kindergarten)



The following kindergartens are accepting applications for those who wish to be enrolled from April, 2012.

Questions regarding the fees, please contact Kyoiku Somu-ka at Oigawa Branch of Yaizu City Hall at 054-662-0512.

Municipal Kindergarten	Vacancy	For who	Contact	Private Kindergarten	Contact	Private Kindergarten	Contact
Otomi Yochien	35	Those who were born in April 2, 2007 - April 1, 2008	054-624-3668	Akatsuki Yochien	054-624-7631	Minato Yochien	054-628-2736
Wada Yochien	70		054-624-3510	Araya Yochien	054-628-3895	Miyajima Yochien	054-628-9084
Higashimashizu Yochien	70		054-628-0138	Koka Yochien	054-627-9004	Miwa Yochien	054-624-0046
Satsuki Yochien	35		054-627-3902	Kogawa Yochien	054-629-2188	Yaizu Chuo Yochien	054-628-9612
Shizuhama Yochien	40	Those who were born in April 2, 2008 - April 1, 2009	054-622-0101	Sumiredai Yochien	054-623-1545	Yaizu Toyoda Yochien	054-628-4004
Shizuhama Yochien shimofuji bunen	20		054-622-2147	Nishimachi Yochien	054-629-3277	Yaizu Yochien	054-628-2851
Oigawa Nishi Yochien	40		054-622-4187	Madoka Yochien	054-624-6415		
Oigawa Minami Yochien	40		054-622-5147				
How to Apply: An application form is available at each kindergarten. Please fill out the application form and submit it to the kindergarten you wish your child to go				How to Apply: An application form is available at each kindergarten and will be accepted from September 9 (Friday).			

What are the differences between Yochien (kindergarten) and Hoikuen (nursery school)?

A *yochien* conforms to the School Education Law and is designated as an education institution that aims to nurture and teach the children the basics of compulsory education. Thus, a *yochien* is carried out by teachers from the point of view of education. Children are usually dismissed around 3:00pm, and there is a long vacation in summer and winter. No strict requirements for entrance (except the age of the child) are applied.

A *hoikuen* is a child welfare facility that conforms to the Child Welfare Law and is only for children whose parents are in situations that prevent them from taking care of their children (ex. because of their work, sickness, etc.). Although each *hoikuen* has a different program, a hoikuen facility is carried out by day care nurses from the point of view of welfare. Hoikuen usually provides sleeping hours in the afternoon and may allow children to stay for longer hours.

Morning Market at Oigawa Port (大井川港朝市)

There will be stalls selling local specialties such as cherry shrimps (Sakura Ebi) and young sardines (Shirasu). Please enjoy the dance performances, free market, tasting local specialties, etc.

WHEN: September 11 (Sunday) 8:00a.m. – Noon

WHERE: Oigawa Port

CONTACT: Oigawa-ko Asaichi Jikkoiinkai ☎054-622-0393

INFORMATION on HEALTH CHECKUPS and CONSULTATIONS in SEPTEMBER

INQUIRIES: **HOKEN CENTER** (Yaizu-shi Higashikogawa 1-8-1 ☎054-627-4111)

OIGAWA HOKEN SODAN CENTER (Yaizu-shi Munadaka 900 ☎054-662-0555)

HEALTH CHECKUPS & CONSULTATIONS FOR INFANTS (乳幼児健康診査・相談)



The following checkups are held at HOKEN CENTER for those who live in YAIZU and OIGAWA HOKEN SODAN CENTER for people live in OIGAWA

	Age	Month & Year of Birth	Date of Birth	Date of Checkup	Time of Reception	What to Bring	Details of Checkup
YAIZU	6-7 months	February, 2011	1 st to 10 th	Sept. 22 (Thu)	9:00a.m. – 9:45a.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Writing instruments	*Body measurement *Consultation about child care, etc.
			11 th - 20 th	Sept. 27 (Tue)			
			21 st - 28 th	Sept. 28 (Wed)			
	1 y. & 6 mo.	February, 2010	1 st - 10 th	Sept. 6 (Tue)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaire *Writing instruments	*Internal checkup *Dental checkup *Body measurement *Consultation about child care *Fluorine application (For those who wish/fees will be charged), etc.
			11 th - 20 th	Sept. 7 (Wed)			
			21 st - 28 th	Sept. 8 (Thu)			
	3 years	September, 2008	1 st - 10 th	Sept. 13 (Tue)	1:00p.m. – 2:00p.m.	*Maternity Record Book *Questionnaires (2 kinds) *Child's urine collected in the early morning *Writing instruments	*Internal checkup *Dental & Eye checkups *Body measurement *Urine analysis *Consultation about child care *Toothbrushing lesson, etc.
			11 th - 20 th	Sept. 14 (Wed)			
			21 st - 30 st	Sept. 15 (Thu)			
OIGAWA							
	3 years	August & September, 2008		Sept. 2 (Fri)	1:00p.m. – 2:00p.m.	Same as the checkup for children of 3 years old in Yaizu. (Eye checkup is available only in Yaizu.)	

ISSUING a MATERNITY RECORD BOOK (母子健康手帳)

WHEN: 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except holidays)

WHERE: Hoken Center

WHAT TO BRING: Ninshin Todokedesho (Certificate of Pregnancy)

*It can be issued on Thursdays at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

HEALTH CONSULTATION FOR MOTHERS & INFANTS (母子健康相談室)

WHEN: 9:00a.m. - 11:00a.m. on Mon – Fri (except holidays)

WHERE: Hoken Center

WHAT TO BRING: Maternity Record Book and writing instruments

*It will be held from 9:30a.m. to 11a.m. on Sept. 20 at Oigawa Hoken Sodan Center, too.

TOOTHBRUSHING LESSON FOR 2-YEAR-OLDS (2歳児 歯みがき教室) FOR THOSE WHO WERE BORN IN SEPTEMBER, 2009

CONTENT: Practice brushing teeth, body measurement, and consultation about child care

WHAT TO BRING: Maternity Record Book, toothbrush, hand mirror, questionnaire, face towel, and writing instruments

WHEN: **SEPTEMBER 5 (Mon)** for those who were born on the 1st – 15th of September, 2009

SEPTEMBER 12 (Mon) for those who were born on the 16th – 30th of September, 2009

*REGISTRATION for both days/9:00a.m. – 9:45a.m.

WHERE: Hoken Center



Live in Oigawa?

(For those who were born in Aug. & Sept., 2009)

WHEN: September 1 (Thu)

REGISTRATION: 9:15a.m.-9:45a.m.

WHERE: Oigawa Hoken Sodan Center

POLIO VACCINATION (ポリオ予防接種) Polio Vaccination is given to those who are 3 months -90 months old.

WHAT TO BRING: Maternity Record Book, preliminary exam sheet (Yoshin hyo)

Live in YAIZU? => WHEN: **SEPT. 16 (Fri)** for those who were born in July, 2010

SEPT. 22 (Thu) for those who were born in September, 2010

SEPT. 28 (Wed) for those who were born in November, 2010

SEPT. 21 (Wed) for those who were born in August, 2010

SEPT. 27 (Tue) for those who were born in October, 2010

SEPT. 30 (Fri) for those who were born in December, 2010

REGISTRATION: 1:15p.m. – 1:45p.m. for those who were born on the EVEN-NUMBERED days

1:45p.m. – 2:15p.m. for those who were born on the ODD-NUMBERED days

WHERE: Hoken Center



Live in Oigawa?

WHEN: September 29 (Thu)

REGISTRATION: 1:15p.m.-2:15p.m.

WHERE: Oigawa Hoken Sodan Center

FREE HEALTH CONSULTATION AND CHECKUP FOR FOREIGN RESIDENTS in SHIZUOKA (外国人のための無料健康相談と検診会)

No opportunity for a health checkup? Regardless of whether you are insured or not, you can go to this checkup without worrying about language or a large amount of medical expenses.

WHEN: 10a.m. – 3p.m. on Sunday, November 13

WHERE: Shizuoka Kosei Byoin (Shizuoka-shi Aoi-ku Kitabancho 23)

APPLICATION: Please fill in an application form (available at our office) and mail it by October 31. *Limited for 200 people.

*This health checkup is free, but you will be charged 200yen as communication fees per person. For those who have not applied in advance, 500yen will be charged at the registration. For further information, contact "Committee of Free Health Consultation" at 054-209-5682.